

KINH ƯU PHA DI ĐẠO XÁ CA (Kinh nữ cư sĩ Visākhā)

Hán dịch: Mật tên người dịch_ Nay phụ bản ghi chép của đời Tống
Việt dịch: HUYỀN THANH

Nghe như vậy. Một thời Đức Phật ngự tại nước **Xá Vệ** (Śrāvastī). Từ cái thành đi về hướng Đông, có người nữ tên là **Vu Gia Lâu**, mọi người thường gọi là **Vu Gia Lâu mẫu**.

Khi đức Phật ngồi trên cái điện tại nhà Vu Gia Lâu mẫu, có một người con gái tên là **Đọa Xá Ca** (Visākhā: Đê Tú), phụng trì **Giáo Giới**. Vào ngày 15 của tháng, dậy sớm tắm gội, có bảy người con dâu cũng đều khiến họ tắm gội, mặc áo đẹp tốt, đến giờ Mùi mới ăn cơm. Ăn xong, rửa tay, rồi cùng với bảy người con dâu đến trước mặt Đức Phật làm lễ.

Đức Phật nói: “Hãy đến chỗ ngồi”

Mọi người đều lui về chỗ ngồi của mình.

Đức Phật hỏi: “Này **Ưu Pha Di** (Upāsikā: Cận Sự Nữ, nữ cư sĩ) **Đọa Xá Ca** (Visākhā) ! Vì sao hôm nay lại tắm gội, mặc áo đẹp tốt cùng với con dâu đi đến chỗ của Phật ?”

Đọa Xá Ca nói: “Hôm nay là ngày 15, con thực hành **Trai Giới**. Con nghe nói một tháng có sáu ngày Trai, nên con với con dâu cùng nhau trì **Trai** (Uposadha) chẳng dám lười biếng khinh thường”.

Đức Phật bảo Đọa Xá Ca: “Pháp **Chính Trai** của Phật có **tám Giới**, khiến cho con người được vượt qua lối nẻo của Thế Gian, lại chẳng bị rơi vào ba chốn ác (Địa Ngục, Quỷ đói, súc sinh), nơi sinh ra thường có **ban Phước phù trợ** (phước hữu), cũng từ **tám Giới** vốn là Nhân Duyên dẫn đến thành Phật.

Nhóm nào là Pháp **Chính Trai** của Phật ? Trong khoảng thời gian này có người hiền thiện trì giữ **Giới** (Śīla). Một tháng có sáu ngày Trai là: ngày mùng tám, ngày 14, ngày 15, ngày 23, ngày 29, ngày 30

_ Vào ngày Trai thời dậy sớm, bảo người trong nhà rằng: “Hôm nay, tôi giữ Trai Giới. Một ngày hôm nay, trong nhà tạm thời đừng uống rượu, đừng đấu tranh, đừng nói chuyện về tiền tài. Việc trong nhà nếu Ý đã nghĩ, miệng đã nói thì nên như bậc **A La Hán** (Arhat). Bậc A La Hán không có Ý giết hại (sát) thì ngày Trai, giữ Giới cũng nên như A La Hán: không có Ý giết hại, không có Ý dùng gậy gộc đánh đập. Nghĩ đến loài súc sinh với loài sâu trùng khiến thường sinh Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ nhất**. Hôm nay, suốt ngày đêm giữ gìn Ý giết hại, khiến chẳng được giết hại. Giữ gìn Ý như vậy là **Giới thứ nhất** của Phật”

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán không có Tâm tham lam, không có chỗ tham luyến yêu mến đối với Thế Gian, không có Ý tham lam dù là một sợi lông, cọng rau. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Người giàu có nên nhớ làm **Bố Thí**, người nghèo túng không có thì mỗi mỗi nên **Niệm Thí** (Tyāgānusmṛti: nghĩ đến việc bố thí, nghĩ đến sự buông xả). Đây là **Giới thứ hai**.

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán. Bậc A La Hán chẳng có nuôi phụ nữ, cũng chẳng ham muốn người nữ, cũng không có Ý dâm dục. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ ba**”.

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán. Chẳng nói dối, chẳng có Ý hại người. Khi nói liền nói Kinh của Phật, lúc chẳng nói thì chỉ nhớ đến các điều tốt lành. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ tư**”.

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán. Bậc A La Hán chẳng uống rượu, chẳng nhớ đến rượu, chẳng nghĩ đến rượu, dùng rượu làm việc xấu ác. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ năm**”.

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán. Ý của bậc A La Hán chẳng để tại chỗ ca múa, nếu nghe cũng chẳng vui thích tiếng âm nhạc, cũng chẳng để tại mùi thơm của hoa. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ sáu**”.

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán. Bậc A La Hán chẳng ở trên giường cao đẹp, Ý cũng chẳng nhớ nghĩ nằm trên giường cao đẹp. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ bảy**”.

_ Đức Phật nói: “Vào ngày Trai, nên giữ gìn Ý như A La Hán. Bậc A La Hán chỉ ăn trong giờ Ngọ, sau giờ Ngọ cho đến hôm sau chẳng được ăn lần nữa mà chỉ được uống Mật với sữa. Vào ngày Trai, như vậy giữ gìn Ý như A La Hán. Đây là **Giới thứ tám**”.

Đức Phật lại bảo Ưu Pha Di Đọa Xá Ca: “ Khi ấy, có người đầu tóc dơ bẩn, tự gội đầu của mình. Tắm gội xong thì người ấy liền vui mừng nói: “*Sự dơ bẩn trên cái đầu của ta đã đi rồi*”. Có người giữ **tám Giới** một ngày một đêm, đến ngày hôm sau liền vui mừng. Người vui mừng liền nhớ đến Kinh Giới của Phật bèn như vậy. Lại có người, trong Tâm có Ý xấu ác liền bỏ đi thì Ý tốt lành liền quay trở lại”

Đức Phật nói: “Có người, thân thể rất dơ bẩn, vào trong nước kỳ cọ thời sự dơ bẩn trên thân đều trôi đi. Khi ra khỏi nước liền vui mừng nói: “*Sự dơ bẩn của ta đã trôi đi, nên thân được nhẹ nhàng*”. Lại có người giữ **Trai Giới** một ngày một đêm đến hôm sau liền vui mừng nhớ đến lời dạy bảo chính đúng của Phật nên tự nghĩ: “*Khi nào mới được Đạo? Khiến cho Tâm của ta chẳng còn dao động, chẳng còn chạy nhảy, khiến cho Tâm của ta **một lòng hướng đến** (nhất chí) **Đạo Vô Vi***”

Đức Phật nói: “Có người, quần áo rất dơ bẩn, dùng tro giặt dũ loại bỏ vết dơ thì người ấy liền vui mừng. Lại có người giữ **Trai Giới** một ngày một đêm, hôm sau liền vui mừng, nhớ đến **Tỳ Khuru Tăng** (Bhikṣu-saṃgha: chúng Tỳ Khuru) nên nói rằng: “*Trong Tỳ Khuru Tăng có vị là **Tu Đà Hoàn** (Srotāpanna), có vị là **Tư Đà Hàm** (Sakṛdāgāmi), có vị là **A Na Hàm** (Anāgāmi), có vị là **A La Hán** (Arhat)*”. Nhớ đến Tỳ Khuru Tăng như vậy

Đức Phật nói: “Như người có cái gương, cái gương ấy bị dơ bẩn, khi lau chùi loại bỏ vết dơ thì cái gương liền sáng tỏ. Lại có người giữ **Trai Giới** một ngày một đêm, có **Tâm Từ** (Maitra-citta: Tâm yêu thương trợ giúp) đối với Thiên Hạ thì Tâm

mở sáng như cái gương, chẳng còn có Ý giận dữ . Lại có người giữ **Trai Giới** một ngày một đêm, yêu thích Thiên Hạ, Tâm trong sạch tự suy nghĩ, tự xét kỹ Ý của mình, tự nghĩ nhớ nẻo ác trong thân như vậy. Người như thế chẳng còn sân nộ nữa”

Đức Phật bảo **Ưu Pha Di Đọa Xá Ca**: “Trì giữ tám **Trai Giới** một ngày một đêm chẳng đánh mất thì hơn hẳn cầm vàng, bạc, ngọc châu đem cho Tỳ Khuru Tăng vậy.

Thiên hạ có **16 nước lớn** (Sodaśa-mahājanapadā: 16 nước lớn thuộc Ấn Độ cổ đại trong thời đại của Đức Phật), tên gọi là:

- 1_ **Ương Ca** (Aṅga)
- 2_ **Ma Kiệt** (Magadha)
- 3_ **Ca Di** (Kāśi)
- 4_ **Câu Tiết La** (Kośala)
- 5_ **Curu Lự** (Kuru)
- 6_ **Bát Xà Đồ** (Vatsa)
- 7_ **A Ba Gia** (Aśvaka)
- 8_ **A Hoàn Đề Du** (Avanti)
- 9_ **Chi Đề Du** (Pañcāla)
- 10_ **Việt Kỳ Du** (Gandhāra)
- 11_ **Tốc Ma** (Śūrasena)
- 12_ **Tốc Lại Tra** (Matsya)
- 13_ **Việt Tha** (Vṛji)
- 14_ **Mạt La** (Malla)
- 15_ **Du Nặc** (Ceḍi)
- 16_ **Kiểm Thiện Đề** (Kambboja)

Cầm vật báu, châu ngọc trong 16 nước lớn này, đem cho Tỳ Khuru Tăng chẳng bằng một ngày một đêm giữ gìn Trai Giới. **Trai Giới** khiến cho con người được vượt qua lối nẻo của Thế Gian. Cầm tài bảo đem cho chẳng có thể khiến cho con người được **Đạo** (Mārga). Nay Ta được **Phật Đạo** (Buddha-mārga) vốn từ **tám Giới** này dấy lên.

Đức Phật bảo Đọa Xá Ca: “Người trong Thiên Hạ, phần lớn lo lắng việc nhà. Ta dùng điều này khiến cho trì giữ **tám Giới** trong **sáu ngày Trai** của tháng. Nếu có người hiền thiện muốn mau chóng được A La Hán Đạo, hoặc muốn mau chóng được Phật Đạo, hoặc muốn sinh lên cõi Trời...thì có thể tự xét kỹ Tâm của mình, một lòng theo Ý ấy. Trong tháng, 15 ngày giữ **Trai Giới** cũng tốt, 20 ngày giữ **Trai Giới** cũng tốt. Con người, phần nhiều lo lắng việc nhà cho nên trao cho sáu ngày Trai trong tháng. Sáu ngày Trai ví như nước biển chẳng thể dùng cái Hộc đo lường được. Lại người có giữ **Trai Giới** một ngày một đêm thì Phước ấy chẳng thể tính đếm được”

Đức Phật bảo Đọa Xá Ca: “Hãy cùng với con dâu quay về, tụng niệm tám Giới của Pháp **Chính Trai** này”

Ưu Pha Di Đọa Xá Ca (Nữ cư sĩ Visākhā) ở trước mặt Đức Phật, làm lễ rồi lui ra.

KINH ƯU PHA DI ĐỌA XÁ CA

Hết

01/10/2011